



**ASIAN AMERICAN LEGAL DEFENSE AND EDUCATION FUND**

99 HUDSON STREET, 12th FL, NEW YORK, NY 10013-2815 212 966-5932 FAX 212 966-4303

**NHỮNG GÌ QUÍ VỊ NÊN BIẾT VỀ  
CUỘC THỐNG KÊ DÂN SỐ NĂM 2010**

Tháng Tám năm 2009

- o Mỗi 10 năm, sẽ có một lần tổng thống kê về dân số. Cuộc thống kê này sẽ cung cấp các số liệu để dùng cho việc thực hiện một số các chính sách có thể ảnh hưởng đến cộng đồng người Mỹ gốc Châu Á, bao gồm:
  - việc dành ra trên 300 tỷ Mỹ kim trong ngân sách liên bang cho các tiểu bang và cộng đồng để tài trợ cho các dịch vụ xã hội, như là các lớp Anh ngữ ESL, việc đào tạo cho công việc làm và các dịch vụ thông dịch;
  - sự cưỡng chế thi hành các luật lệ về quyền công dân trong việc giáo dục, việc làm, bảo hiểm sức khỏe, cấp nhà, di trú, cho mượn tiền và bầu cử;
  - việc dịch các phiếu bầu cử ra song ngữ;
  - sự phân bổ các ghế trong Quốc hội và việc ấn định sự đại diện chính trị cho các sắc tộc và người thiểu số.
- o Các thông tin quý vị cung cấp cho cuộc thống kê dân số là hoàn toàn được giữ kín đáo. Theo luật, các thông tin riêng tư của quý vị không được tiết lộ cho USCIS, ICE, IRS, cảnh sát, các chủ cho thuê, hay cho hàng xóm.
- o Bản câu hỏi cho cuộc thống kê dân số mỗi 10 năm tiến hành vào năm 2010 chỉ bao gồm vài câu hỏi đơn— như là tên, quan hệ, phái, tuổi và ngày sinh, chủng tộc, và quý vị đang thuê hay làm chủ căn nhà. Nhưng các bản câu hỏi của Cuộc Thống Kê Cộng Đồng Hoa Kỳ (American Community Survey) sẽ hỏi về quốc tịch, thu nhập, gốc gác, trình độ Anh ngữ của quý vị. Cuộc thống kê dân số sẽ không bao giờ hỏi về tình trạng di trú của quý vị.
- o Vào giữa tháng Hai và tháng Ba năm 2010, quý vị sẽ nhận được một bản câu hỏi cho cuộc thống kê dân số gởi qua bưu điện. Xin quý vị điền vào càng chính xác càng tốt và gởi lại qua bưu điện. Bưu phí đã trả trước. Nếu quý vị không nhận được bản câu hỏi, quý vị có thể đến một số các địa điểm công cộng để lấy Mẫu Thống Kê Dân Số.
- o Vào giữa tháng Tư và tháng Bảy năm 2010, các nhân viên của Cục Thống Kê Dân Số “người đi kiểm kê sẽ đến từng nhà trong khu vực của quý vị để thu thập thông tin từng hộ. Quá trình này gồm có:
  - Trước tiên, các nhân viên thống kê dân số sẽ đến những gia đình mà không gởi lại bản thống kê qua bưu điện. Nếu họ không nhận được thông tin nào từ gia đình này thì họ sẽ ghé qua các nhà hàng xóm.
  - Thứ hai, các nhân viên của Cục Dân Số sẽ ghé đến các gia đình đã trả lời mẫu thống kê dân số để xác minh là họ đã trả lời chính xác các câu hỏi.
  - Thứ ba, các nhân viên sẽ xác minh các thông tin cung cấp do các cá nhân đã điền vào Mẫu Thống Kê Dân Số mà họ nhận được ở các địa điểm tại địa phương đó.

- o Các nhân viên thống kê dân số có thể viếng các hộ nhiều hơn một lần. Xin quý vị hợp tác và trả lời các câu hỏi của họ. Việc này sẽ giúp cho việc kiểm tra dân số có được số liệu chính xác.
- o Nếu quý vị không hiểu tiếng Anh, quý vị vẫn có thể được đếm!
  - Xin quý vị đến Trung tâm Trợ giúp để Điền Bản Câu hỏi qua Điện thoại (TQA), sẽ mở cửa từ 25 tháng Hai năm 2010 suốt cho đến 30 tháng Bảy 30 năm 2010. Số điện thoại là 1-866-872-6868. Tại đây sẽ có người nói được ngôn ngữ của quý vị.
    - o Quý vị có thể điền được mẫu qua điện thoại và các đại diện thống kê dân số có thể trả lời cho quý vị thêm bất cứ thắc mắc nào.
    - o Quý vị cũng có thể yêu cầu một bản câu hỏi bằng tiếng Hoa, tiếng Đại Hàn, tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha, hoặc tiếng Nga.
    - o Cuối cùng, nếu quý vị cần sự giúp đỡ của một ngôn ngữ nào khác hơn là các ngôn ngữ đã liệt kê, quý vị có thể hỏi về Tài Liệu Hướng Dẫn Cho việc Giúp Đỡ Ngôn Ngữ (Language Assistance Guide).
  - Xin gọi văn phòng thống kê dân số của địa phương và gửi yêu cầu xin nhân viên điều tra dân số nói được ngôn ngữ của quý vị đến nhà để giúp việc điền đơn được dễ dàng hơn. Chúng tôi sẽ cung cấp các số điện thoại ngay khi có được.
- o Nếu quý vị không chắc người ghé nhà quý vị có phải là nhân viên của Cục Dân Số không, thì quý vị nên:
  - Yêu cầu ông/bà này xuất trình cho quý vị bằng tên có ghi chữ “Census Enumerator”, do chính phủ liên bang cấp. Các nhân viên kiểm tra cũng sẽ có thể mang theo một túi màu đen phía trên có in dòng chữ lớn “Census 2010” (Thống kê dân số năm 2010).
  - Nếu quý vị vẫn còn e ngại, quý vị có thể gọi điện thoại đến Trung tâm Thống kê Dân số Khu vực để xin xác nhận là người đó chính là nhân viên của Ủy ban Thống kê Dân số Hoa Kỳ.
- o Nếu bất cứ nhân viên điều tra dân số nào có những hành vi không thích hợp hay tiết lộ thông tin riêng tư của quý vị, xin quý vị lập tức gọi AALDEF ở số (212) 966 - 5932. AALDEF giám sát các hoạt động của Ủy ban Thống kê Dân số ở một số các tiểu bang. Chúng tôi sẽ báo cáo về mọi hành vi không thích hợp của nhân viên thống kê, hay việc tiết lộ các thông tin riêng tư. Các luật sư của AALDEF cũng sẽ bảo vệ sự riêng tư của quý vị, đặc biệt khi quý vị không có giấy tờ gì về tình trạng di trú của mình.

**Để tránh mất mát quyền lợi của mình và cộng đồng trong tương lai  
Xin quý vị góp tay giúp cho Cuộc Thống Kê Dân Số của cộng đồng người Mỹ gốc  
Châu Á được chính xác và thành công**

<p><u>Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với:</u></p>	<p>Asian American Legal Defense &amp; Education Fund (AALDEF) 99 Hudson Street, 12<sup>th</sup> Floor - New York, NY 10013 ĐT: (800) 966 - 5946 – Email: <a href="mailto:info@aaldef.org">info@aaldef.org</a> · <a href="http://www.aaldef.org">www.aaldef.org</a></p>
--	--